

2023年4月10日- 4月16日

赎罪的道理

金句:
罗马书 2:11 神

神不偏待人。

回应式诵读：

加拉太书 3:28

使徒行传 10:34–38 彼得……开口, 43; 11:1, 17, 18, 21

28 并不分犹太人、希腊人，自主的、为奴的，或男或女，因为你们在 基督耶稣里都成为一了。
奉 神旨意，蒙召作耶稣 基督使徒的保罗，同我们的兄弟所提尼，

34 彼得……开口说：「我真看出 神是不偏待人。」

35 原来，各国中那敬畏主、行义的人都为主所悦纳。

36 神藉着耶稣 基督（他是一切的 主）传和平的福音，将这道赐给以色列人。

37 这道在约翰传扬浸礼以后，从加利利起，传遍了犹太。

38 神怎样以 圣灵和能力膏拿撒勒的耶稣，这都是你们知道的。他周流四方，行善事，医好凡被魔鬼压制的人；因为 神与他同在。

43 众先知也为他作见证说：『凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。』」

1 使徒和在犹太的众弟兄听说外邦人也领受了 神的道。

17 神既然给他们恩赐，像在我们信 主耶稣 基督的时候给了我们一样；我是谁，能拦阻 神呢。」

18 众人听见这些话，就不言语了，只归荣耀与 神，说：「这样看来， 神也赐恩给外邦人，叫他们悔改得生命了。」

21 主的手与他们同在；信而归 主的人数就很多了。

(1) Psalms 47:1, 7 sing

1 O clap your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.
7 sing ye praises with understanding.

(2) Deuteronomy 28:9, 10 (to :)

9 The Lord shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the Lord thy God, and walk in his ways.
10 And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the Lord;

(3) Ephesians 2:13–19 now

13 now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.
14 For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us;
15 Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself of twain one new man, so making peace;
16 And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:
17 And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.
18 For through him we both have access by one Spirit unto the Father.
19 Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens with the saints, and of the household of God;

(4) Romans 5:10, 11

10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.
11 And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

(1) 诗篇 47:1, 7 你们

1 众民哪，你们都要拍掌。要用夸胜的声音向神呼喊。
7 你们要用悟性歌颂。

(2) 申命记 28:9, 10 (至，)

9 你若谨守 耶和华—你 神的诫命，遵行他的道， 耶和华必照着向你所起的誓立你作为自己的圣民。
10 地上众民见你归在 耶和华的名下，

(3) 以弗所书 2:13–19

13 你们从前远离 神的人，如今却在 基督耶稣里，靠着 基督的血，已经得亲近了。
14 他是我们的和睦，将两下合而为一，拆毁了我们中间隔断的墙；
15 而且以自己的身体废掉冤仇，就是那记在律法上的规条，为要将两下藉着自己造成一个新人，如此便成就了和睦。
16 既在十字架上灭了冤仇，便藉这十字架使两下归为一体，与 神和好了，
17 并且来传和平的福音给你们远处的人，也给那近处的人。
18 因为我们两下藉着他被一个 灵所感，得以进到 父面前。
19 因此，你们不再作外人和客旅，是与圣徒同国，是 神家里的人了；

(4) 罗马书 5:10, 11

10 因为我们作仇敌的时候，且藉着 神 儿子的死，得与 神和好；既已和好，就更要因他的生得救了。
11 不但如此，我们既藉着我们的 主耶稣基督得蒙赎罪，也就藉着他以 神为乐。

(1) 18:1

Divine oneness

Atonement is the exemplification of man's unity with God, whereby man reflects divine Truth, Life, and Love. Jesus of Nazareth taught and demonstrated man's oneness with the Father, and for this we owe him endless homage. His mission was both individual and collective. He did life's work aright not only in justice to himself, but in mercy to mortals, — to show them how to do theirs, but not to do it for them nor to relieve them of a single responsibility. Jesus acted boldly, against the accredited evidence of the senses, against Pharisaical creeds and practices, and he refuted all opponents with his healing power.

(2) 19:6

Jesus aided in reconciling man to God by giving man a truer sense of Love, the divine Principle of Jesus' teachings, and this truer sense of Love redeems man from the law of matter, sin, and death by the law of Spirit, — the law of divine Love.

(3) 85:23–24

Both Jew and Gentile may have had acute corporeal senses, but mortals need spiritual sense.

(4) 467:9–10

It should be thoroughly understood that all men have one Mind, one God and Father, one Life, Truth, and Love.

(5) 471:13–17

The facts of divine Science should be admitted, — although the evidence as to these facts is not supported by evil, by matter, or by material sense, — because the evidence that God and man coexist is fully sustained by spiritual sense.

(6) 481:8–9

Through spiritual sense only, man comprehends and loves Deity.

2

Bible

(5) Psalms 67:3

3 Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.

(1) 18:1

神性为一

赎罪是人与 神为一的范例，藉此人反映神性真理， 生命和 爱。拿撒勒人耶稣教导并显示人与 父的为一，为此我们欠负他无尽的尊崇。他的使命是个人的，也是共同的。他一生行事正确彻底，不仅对自己公正也对必朽者慈悲，——就是对他们展示自己如何去做，而不是代他们做，或减轻他们任何责任。耶稣大胆反对所公认的感官证据，也大胆反对法利赛人的信条和行为，并且以他的疗愈力量，驳斥所有对立者。

(2) 19:6

耶稣由给予人有关爱的更真意识来帮助人与神和好，耶稣所教导的神性 原则，及 爱该更真的意识，以 灵的律法，——即以神性之爱的律法，将人从物质、罪恶和死亡的法规中赎回。

(3) 85:23–24

犹太人和外邦人也许都有着敏锐的肉体官感，但必朽者却需要灵性意识。

(4) 467:9–10

应当贯彻地理解，所有人有着一 心灵，一神即 父，一 生命， 真理和 爱。

(5) 471:13–17

神性科学的事实应当得到承认，——尽管这些事实的证据不被邪恶、物质或物质意识所支持，——因为 神与人共存的证据是完全由灵性意识所支持的。

(6) 481:8–9

只有通过灵性意识，人才领会并且爱 神。

2

圣经

(5) 诗篇 67:3

3 神啊，愿众民称赞你；愿众民都称赞你。

(6) Psalms 10:4, 5 (to :)

4 The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.

5 His ways are always grievous;

(7) II Samuel 14:25 in

25 in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

(8) II Samuel 15:2-6

2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

(9) Romans 16:17, 18

17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.

18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

Science and Health

(6) 诗篇 10:4, 5 (至；)

4 恶人面带骄傲，并不寻求 神；他一切所想的都没有 神。

5 凡他所作的，时常使人愁苦；

(7) 撒母耳记下 14:25

25 以色列全地之中，无人像押沙龙那样俊美，得人的称赞，从脚底到头顶毫无瑕疵。

(8) 撒母耳记下 15:2-6

2 押沙龙从早起来，站在城门的道旁，凡有争讼要去求王判断的，押沙龙就叫他过来，问他说：「你是哪一城的人？」回答说：「你仆人是以色列某支派的人。」

3 押沙龙对他说：「你的事有情有理，无奈王没有委人听你申诉。」

4 押沙龙又说：「恨不得我作国中的士师，使凡有争讼求审判的好到我这里来，我便秉公判断。」

5 若有人近前来要拜押沙龙，押沙龙就伸手拉住他，与他亲嘴。

6 以色列众人中，凡去见王求判断的，押沙龙都是如此待他们；这样，押沙龙暗中得了以色列人的心。

(9) 罗马书 16:17, 18

17 弟兄们，那些离间你们、叫你们跌倒、背乎所学之道的人，我现在劝你们要留意躲避他们。

18 因为这样的人不服事我们的 主耶稣 基督，只服事自己的肚腹，用花言巧语迷惑那些愚蒙人的心。

科学与健康

(7) 491:12, 25

It is only by acknowledging the supremacy of Spirit, which annuls the claims of matter, that mortals can lay off mortality and find the indissoluble spiritual link which establishes man forever in the divine likeness, inseparable from his creator.

Personality is not the individuality of man. A wicked man may have an attractive personality.

(8) 294:25-26, 29-30

Man's genuine selfhood is recognizable only in what is good and true.

The thief believes that he gains something by stealing, and the hypocrite that he is hiding himself.

(9) 23:4-5

The atonement requires constant self-immolation on the sinner's part.

(10) 569:3

Every mortal at some period, here or hereafter, must grapple with and overcome the mortal belief in a power opposed to God.

(11) 451:2

Christian Scientists must live under the constant pressure of the apostolic command to come out from the material world and be separate. They must renounce aggression, oppression and the pride of power. Christianity, with the crown of Love upon her brow, must be their queen of life.

3

Bible

(10) Proverbs 16:18, 19

18 Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.

19 Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

(11) Ezekiel 18:30 Repent, 31 and (to :)

30 Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.

31 and make you a new heart and a new spirit:

(7) 491:12, 25

唯有通过承认那废除物质宣称的 灵之至尊无上，必朽者方能放下必朽性及领悟到不可溶解的灵性联系，那联系将人永远建立在神性样式上，与他的创造者不可分离。

个性不是人的独特性。一个邪恶的人可能有吸引人的个性。

(8) 294:25-26, 29-30

人的真正本身只在那真与善上可认知。

盗贼相信通过偷窃他有所收获，而伪善者相信他隐匿着自己。

(9) 23:4-5

赎罪是在犯罪者方面要求不断地自我舍身。

(10) 569:3

每一必朽者在某时候，在此或此后，必要搏击并制服那认为有与 神对立力量的必朽信念。

(11) 451:2

基督科学教徒必须生活在使徒命令的持续压力下，走出物质的世界并要与之分离。他们必须放弃侵害、压迫及权力上的傲慢。基督信仰，爱的冠冕在其额上，必然是基督科学教徒生命上最尊尚的。

3

圣经

(10) 箴言 16:18, 19

18 骄傲在败坏以先；狂傲的心灵在跌倒之前。

19 灵里谦卑与低微人来往，胜过将掳物与骄傲人同分。

(11) 以西结书 18:30 你们当, 31 自 (至第一个。)

30 你们当懊悔离开所犯的一切罪过。这样，罪孽必不使你们败亡。

31 自作一个新心和新灵。

(12) Luke 12:2

2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

(13) Psalms 3:2

2 Many there be which say of my soul, There is no help for him in God.

(14) Psalms 51:10, 15, 16 (to :), 17

10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.

15 O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.

16 For thou desirest not sacrifice; else would I give it:

17 The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.

(15) I John 2:1

1 My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:

(16) Psalms 106:48

48 Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the Lord.

Science and Health

(12) 266:18–21 Universal

Universal Love is the divine way in Christian Science.

The sinner makes his own hell by doing evil, and the saint his own heaven by doing right.

(13) 339:11

A sinner can receive no encouragement from the fact that Science demonstrates the unreality of evil, for the sinner would make a reality of sin, — would make that real which is unreal, and thus heap up “wrath against the day of wrath.” He is joining in a conspiracy against himself, — against his own awakening to the awful unreality by which he has been deceived. Only those, who repent of sin and forsake the unreal, can fully understand the unreality of evil.

(12) 路加福音 12:2

2 掩盖的事没有不露出来的；隐藏的事，也没有不被人知道的。

(13) 诗篇 3:2

2 有许多人议论我说：他得不着 神的帮助。

(14) 诗篇 51:10, 15, 16 (to :), 17

10 神啊，求你为我造清洁的心，使我里面重新有正确的灵。

15 主啊，求你使我嘴唇张开，我的口便传扬赞美你的话。

16 你本不喜爱祭物，若喜爱，我就献上；

17 神所要的祭就是忧伤的灵； 神啊，忧伤痛悔的心，你必不轻看。

(15) 约翰一书 2:1

1 我小子们哪，我将这些话写给你们，是要叫你们不犯罪。若有人犯罪，在 父那里我们有一位中保，就是那义者耶稣 基督；

(16) 诗篇 106:48

48 耶和华—以色列的 神是应当称颂的，从恒古直到永远。愿众民都说：阿们。你们要赞美 耶和华。

科学与健康

(12) 266:18–21 普世

普世之 爱是基督科学上的神性之道。

罪人因作恶造就其自己的地狱，而圣人因行正义造就其自己的天堂。

(13) 339:11

在‘科学’显示邪恶是非真的该事实上，犯罪的人是得不到任何鼓励，只因看起来犯罪的人可使罪恶真实——会使那不真实的为真实，并如此“积蓄忿怒”。他加入一个对抗自己的阴谋，——以那可怕的非真实抗拒其自己的醒悟，由此他被欺诈了。只有那些对罪悔改并放弃该非真实的，才能完全理解邪恶的非真实性。

(14) 296:6-9 (to 2nd.)

Scientific purgation

Either here or hereafter, suffering or Science must destroy all illusions regarding life and mind, and regenerate material sense and self. The old man with his deeds must be put off.

(15) 19:17-24

Efficacious repentance

Every pang of repentance and suffering, every effort for reform, every good thought and deed, will help us to understand Jesus' atonement for sin and aid its efficacy; but if the sinner continues to pray and repent, sin and be sorry, he has little part in the atonement, — in the *at-one-ment* with God, — for he lacks the practical repentance, which reforms the heart and enables man to do the will of wisdom.

(16) 23:7 The

The atonement is a hard problem in theology, but its scientific explanation is, that suffering is an error of sinful sense which Truth destroys, and that eventually both sin and suffering will fall at the feet of everlasting Love.

(17) 8:14-18, 28-30

If we feel the aspiration, humility, gratitude, and love which our words express, — this God accepts; and it is wise not to try to deceive ourselves or others, for "there is nothing covered that shall not be revealed." We should examine ourselves and learn what is the affection and purpose of the heart, for in this way only can we learn what we honestly are.

4

Bible

(17) John 1:17 grace

17 grace and truth came by Jesus Christ.

(18) Matthew 4:23

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

(14) 296:6-9

科学的涤罪

在此或死后，受苦或‘科学’必毁除一切有关生命和心灵的幻象，及更新对物质的意识和自我。旧人和旧人的行为必须脱去。

(15) 19:17-24

有效的悔改

每一阵悔改和受苦的剧痛，每一分为了改造的努力，每一个善思和善行，都会帮助我们了解耶稣为罪恶的赎罪，并有助于赎罪的效能；但是如果犯罪者继续祷告和悔改，又犯罪和后悔，他就几乎无份参与赎罪，——也就是几乎无份与 神为一，——因为他缺少实际的悔改，其是改造那心并使人能够尊行智慧的意旨。

(16) 23:7

赎罪是神学上的难题，但其科学的解释是，痛苦是有罪意识的谬误，其会被 真理毁灭，并且最终罪和痛苦都俯伏在永恒之 爱的脚前。

(17) 8:14-18, 28-30

如果我们感到我们的言词表达着志向、谦卑、感恩和爱，——这便是 神所接纳的；并且不企图欺骗自己或他人是明智的，因为“掩盖的事没有不露出来的”。

我们应该自我省察了解我们内心的关爱和目的是什么，因为我们只有这样，才能了解我们真正是怎样的。

4

圣经

(17) 约翰福音 1:17 恩典

17 恩典和真理却是由耶稣 基督来的。

(18) 马太福音 4:23

23 耶稣走遍加利利，在各会堂里教训人，传天国的福音，医治百姓中间各样的病症。

(19) Luke 17:11-16

11 And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.
12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:
13 And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.
14 And when he saw them, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.
15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,
16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

Science and Health

(18) 94:1-3

Jesus taught but one God, one Spirit, who makes man in the image and likeness of Himself, — of Spirit, not of matter.

(19) 482:19-23

Jesus was the highest human concept of the perfect man. He was inseparable from Christ, the Messiah, — the divine idea of God outside the flesh. This enabled Jesus to demonstrate his control over matter.

(20) 242:1-3, 6-10

Through repentance, spiritual baptism, and regeneration, mortals put off their material beliefs and false individuality. Denial of the claims of matter is a great step towards the joys of Spirit, towards human freedom and the final triumph over the body. There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way.

(21) 4:3-5

What we most need is the prayer of fervent desire for growth in grace, expressed in patience, meekness, love, and good deeds.

(22) 202:3

The scientific unity which exists between God and man must be wrought out in life-practice, and God's will must be universally done.

(19) 路加福音 17:11-16

11 耶稣往耶路撒冷去，经过撒玛利亚和加利利。
12 他进入一个村子，有十个长大痲疯的，迎面而来，远远的站着；
13 他们高声说：「耶稣，夫子，可怜我们吧。」
14 耶稣看见他们，就对他们说：「你们去把身体给祭司察看。」他们去的时候就洁净了。
15 内中有一个见自己已经好了，就回来大声归荣耀与神，
16 又脸伏在耶稣脚前，感谢他；这人是撒玛利亚人。

科学与健康

(18) 94:1-3

耶稣教导只有一神，一灵，其照祂自己的——照灵的，而不是物的形象和样式造人。

(19) 482:19-23

耶稣是完美之人最高的人类概念。他与基督，弥赛亚不可分离，——基督，弥赛亚是肉身之外神的神性意念。这使耶稣能够显示其对物质控制。

(20) 242:1-3, 6-10

经悔改、灵性的洗礼及新生，必朽者脱去其物质信念及虚假的独特性。
对物质声称的否定，是朝着灵之喜乐，朝着人类自由及在身体上最终获胜的一大步。
只有一条道路通往天国、和谐，而基督在神性科学上给我们展示出此路。

(21) 4:3-5

我们最需要的是，为在恩惠上增长的热切渴望而祈祷，其表现于耐心、谦和、爱及善行上。

(22) 202:3

存在于神与人之间那科学上的统一，必要在生活中历练，而神的旨意必处处成就。

(20) Psalms 117:1

1 O praise the Lord, all ye nations: praise him, all ye people.

(21) John 9:39 (to :)

39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see;

(22) John 10:14–18, 30, 31, 39 but, 42

14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.
 15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.
 16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.
 17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.
 18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.
 30 I and my Father are one.
 31 Then the Jews took up stones again to stone him.
 39 but he escaped out of their hand,
 42 And many believed on him there.

Science and Health

(23) 315:3–20

Hebrew theology

That saying of our Master, "I and my Father are one," separated him from the scholastic theology of the rabbis. His better understanding of God was a rebuke to them. He knew of but one Mind and laid no claim to any other. He knew that the Ego was Mind instead of body and that matter, sin, and evil were not Mind; and his understanding of this divine Science brought upon him the anathemas of the age.

(20) 诗篇 117:1

1 列国啊，你们都当赞美 耶和華；众民哪，你们都当称赞他。

(21) 约翰福音 9:39 (至；)

39 耶稣说：「我为审判到这世上来，叫不能看见的，可以看见；

(22) 约翰福音 10:14–18, 30, 31, 39 他却, 42

14 我是好牧人，我认识我的羊，我的羊也认识我。
 15 正如 父认识我，我也认识 父一样；并且我为羊舍命。
 16 我另外有羊，不是这圈里的；我必须领他们来，他们也要听我的声音，并且要成为一圈，归一个牧人了。
 17 我 父爱我；因我将命舍去，好再取回来。
 18 没有人夺我的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。这是我从 父所受的命令。」
 30 我与我 父原为一。」
 31 犹太人又拿起石头来要打他。
 39 他却逃出他们的手走了。
 42 在那里，信耶稣的人就多了。

科学与健康

(23) 315:3–20

希伯来神学

我们师主所说的：“我与我 父原为一。”将他与拉比的学术神学分开。他对 神更大程度上的理解，对他们来说是斥责。他知道只有唯一的心灵，而毫不承认别的。他知道 自我就是心灵而非身体，并且物质、罪和邪恶不是 心灵；而他对这神性科学的理解给他带来了当时的咒逐。

The opposite and false views of the people hid from their sense Christ's sonship with God. They could not discern his spiritual existence. Their carnal minds were at enmity with it. Their thoughts were filled with mortal error, instead of with God's spiritual idea as presented by Christ Jesus. The likeness of God we lose sight of through sin, which beclouds the spiritual sense of Truth; and we realize this likeness only when we subdue sin and prove man's heritage, the liberty of the sons of God.

人们的对立与错误的观点，在他们的意识上遮蔽了基督与神的亲子关系。他们不能辨识其灵性存在。他们的肉体心灵与之为敌。他们的想法充满了必朽谬误，而非基督耶稣所展示的神之灵性意念。因罪恶遮蔽真理的灵性意识，我们才看不见神的样式；而且只有当我们克服罪恶并证明人所继承的，就是神之众子的自由，我们才领会到这样式。

(24) 26:21-23

(24) 26:21-23

Jesus' teaching and practice of Truth involved such a sacrifice as makes us admit its Principle to be Love.

耶稣对于真理的教导和实践涉及如此的牺牲，使我们承认其原则就是爱。

(25) 15:26-4

(25) 15:26-4

Self-forgetfulness, purity, and affection are constant prayers. Practice not profession, understanding not belief, gain the ear and right hand of omnipotence and they assuredly call down infinite blessings. Trustworthiness is the foundation of enlightened faith. Without a fitness for holiness, we cannot receive holiness.

忘己、纯洁和关爱都是不断的祈祷。实行而非言表，理解而非信念，就得到全能耳朵的聆听及其右手的帮助，并且肯定召来无限恩赐。值得信赖是信心得到启发的基础。如果没有为圣洁而作出合适的准备，我们便不能领受圣洁。

A great sacrifice of material things must precede this advanced spiritual understanding. The highest prayer is not one of faith merely; it is demonstration.

有此提升的灵性理解之前，在物质事物上必要有重大的牺牲。至高的祈祷不单是信心上的；其是显示。

6

6

Bible

圣经

(23) I Corinthians 1:9, 10, 23, 24

(23) 哥林多前书 1:9, 10, 23, 24

9 God is faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

9 神是信实的，你们原是被他所召，好与他儿子—我们的主耶稣基督一起相交。

10 Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

10 弟兄们，我藉我们主耶稣基督的名现在劝你们都说一样的话。你们中间也不可分党，只要一心一意，彼此相合。

23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;

23 我们却是传钉十字架的基督，在犹太人为绊脚石，在希腊人为愚拙；

24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

24 但在那蒙召的，无论是犹太人、希腊人，基督总为神的能力，神的智慧。

(24) Ephesians 5:1, 2

1 Be ye therefore followers of God, as dear children;
2 And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling savour.

Science and Health

(26) 497:13

We acknowledge Jesus' atonement as the evidence of divine, efficacious Love, unfolding man's unity with God through Christ Jesus the Way-shower; and we acknowledge that man is saved through Christ, through Truth, Life, and Love as demonstrated by the Galilean Prophet in healing the sick and overcoming sin and death.

(27) 54:8-13

Inspiration of sacrifice

Who is ready to follow his teaching and example? All must sooner or later plant themselves in Christ, the true idea of God. That he might liberally pour his dear-bought treasures into empty or sin-filled human storehouses, was the inspiration of Jesus' intense human sacrifice.

7

Bible

(25) Psalms 97:1 (to 1st :), 6

1 The Lord reigneth;
6 The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.

(26) Galatians 3:28

28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

Science and Health

(28) 24:15

The time is not distant when the ordinary theological views of atonement will undergo a great change, — a change as radical as that which has come over popular opinions in regard to predestination and future punishment.

(24) 以弗所书 5:1, 2

1 所以，你们该效法 神，好像所亲爱的儿女一样。
2 也要凭爱心行事，正如 基督爱我们，为我们舍了自己，当作馨香的供物和祭物，献与神。

科学与健康

(26) 497:13

我们承认耶稣的赎罪是神性的、有效验之 爱的证据，通过 指路者 基督耶稣展现 神与人的合一；并且我们承认人藉着 基督，藉着真理， 生命和 爱而得救，就如加利利的先知在疗愈病者并克服罪恶与死亡上所显示的。

(27) 54:8-13

牺牲的启发

谁准备遵循他的教导和榜样呢？所有人必迟早将其自身植根于 基督，即植根于 神的真正意念上。他能慷慨地把他高昂代价的财宝倾入空乏或充满罪恶的人类仓库，便是耶稣其人类壮烈牺牲所启发的。

7

圣经

(25) 诗篇 97:1 (至第一个。), 6

1 耶和华作王。
6 诸天表明他的公义；众民看见他的荣耀。

(26) 加拉太书 3:28

28 并不分犹太人、希腊人，自主的、为奴的，或男或女，因为你们在 基督耶稣里都成为一了。

科学与健康

(28) 24:15

时日不远了，那时一般的神学对赎罪的观点将经受重大的变化，——这变化就和已经发生在预定论和未来惩罚的通俗见解的改变一样是根本的。

(29) 333:19-23

The divine Principle and idea

Throughout all generations both before and after the Christian era, the Christ, as the spiritual idea, — the reflection of God, — has come with some measure of power and grace to all prepared to receive Christ, Truth.

(30) 361:16-18

As a drop of water is one with the ocean, a ray of light one with the sun, even so God and man, Father and son, are one in being.

(29) 333:19-23

神性 原则与意念

遍及公元前后的所有时代，基督，作为灵性意念，——神的反影，——对凡准备好接纳基督、真理的，都被赋予了某程度的力量与恩赐。

(30) 361:16-18

如一滴水与海洋为一，一线光与太阳为一，即如神与人，父与子，于灵性存在上为一。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。
玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 (www.ckjv.asia) 。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .